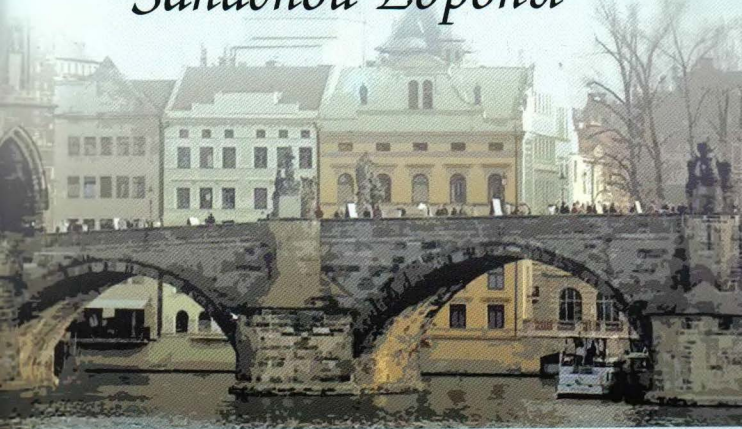


Владимир Коровицын

Музыкальное путешествие по странам Западной Европы



Vladimir Korovitsyn

*Musical Journey round
West European Countries*

Владимир Коровицын

*Музыкальное путешествие
по странам
Западной Европы*

*Musical Journey round
West European Countries*

Для фортепиано

MPI

Music Production International

Россия, 454091, г. Челябинск, ул. Постышева, 2

Тел. (351) 264-47-55, www.bookmusic.ru; e-mail: support@bookmusic.ru

2007

К681 Коровицын В. В.
Музыкальное путешествие по странам Западной Европы
[Ноты]: для фп. / Владимир Коровицын: [предисл., лит.
текст авт.]. — Челябинск: МРІ, 2007. — 64 с. — Парал. рус., англ.
ISBN 978-5-9628-0151-2

В сборник музыкальных пьес Владимира Коровицына (г. Великий Новгород) вошли произведения, написанные им под впечатлением от поездок в европейские страны, в которых он побывал с концертами. Создавая свою оригинальную музыку, автор сохранил существующие формы, интонации и лады, ритмические особенности и гармонический язык, присущие тому или иному народу. Каждая пьеса предваряется небольшим литературным вступлением, которое вводит в круг образов и создает необходимое для исполнения настроение (перевод на английский язык помещен в конце книги). Эти пьесы будут способствовать знакомству учащихся с европейской музыкальной культурой, помогут преподавателям разнообразить репертуар разучиваемых произведений.

Сборник адресован учащимся средних и старших классов детских музыкальных школ.

УДК 786.2
ББК 85.954.2

ЮНЫМ ПИАНИСТАМ

Дорогие друзья! Вы любите путешествовать? Я хочу предложить вам отправиться в одно из самых необычных путешествий — музыкальное. Чтобы его совершить, вам не нужно покупать билет, паковать чемоданы. От вас потребуются лишь определенная толика умения. Если вы не новичок в музыкальной школе, уже выучили язык музыкальной грамоты и можете самостоятельно прочитать нотный текст, если уже успели поиграть некоторые инвенции Баха, сонатины Кулау или Клементи, пьески из детских альбомов Шумана и Чайковского, тогда вы вполне готовы к этому путешествию!

Смелее открывайте крышку вашего рояля, ноты — на подставку, ноги — на педали и... вперед! Музыкальные сокровища Старой Европы ждут вас!

Владимир Коровицын

FOR YOUNG PIANISTS

Dear friends! Do you like to travel? I suggest you should go for the most unusual journey in the world — musical journey. To start the journey you don't need to buy tickets or pack your suitcase. All you need is a few skills. If you are not a beginner at musical school, if you have learnt the rudiments of music and can read music on your own, if you have played some of Bach's inventions, Kuhlau's or Clementi's sonatinas, pieces from children's albums by Schumann or Tchaikovsky, then you are ready to travel!

Fearlessly open the piano lid, put the notes on the stand and your feet on the pedals and... go ahead! Musical treasures of Old Europe are waiting for you!

Vladimir Korovitsyn

ПОЛЬША POLAND

Тевтонский замок в Мальборке, Гданьск, Варшава, Лодзь... Воспоминания теснятся и напыляют друг друга, образуя причудливые, витиеватые арабески¹.

Вот полноватый пан Чеслав, даром что хореограф, учит меня танцевать полонез².

Дело совсем не продвигается. Правая нога путается с левой, левая с правой. Нет, пожалуй, это слишком сложно для музыканта.

— Может, я лучше сыграю, а вы с Марылей станцуете?

— Да,— соглашается пан Чеслав.

Раздаются торжественные звуки полонеза, и пара моя в едином импровизационном порыве исполняет один из самых грациозных и горделивых в мире танцев.

ПОЛОНЕЗ POLONAISE

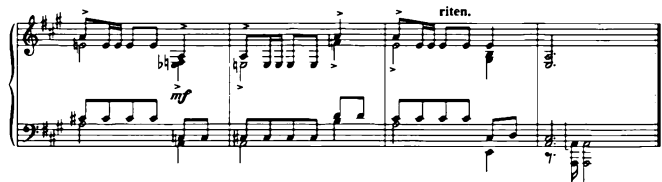
Maestoso



¹ Арабески — насыщенный и сложный орнамент, часто включающий в себя геометрические и растительные мотивы.

² Полонез — торжественный балльный танец-шествие.





ЧЕХИЯ CZECHIA

Прага — уютный, милый город в самом центре Европы. Как хорошо прогуляться по Староместской площади, по игрушечным улочкам Пражского Града¹, окунуться в прохладу и полумрак собора Святого Вита²! Но лучше всего просто постоять на Карловом мосту³. Многочисленные скульптуры отражаются в водах широкой Влтавы. Последний луч заходящего солнца золотит неправдоподобно красивые фасады зданий. И, кажется, еще немного, еще чуть-чуть, и полетится тихая музыка, такая же нежная и изящная, как сам город.

ПРАЖСКИЙ ВАЛЬС PRAGUE WALTZ

Andantino, molto delicato



¹ Пражский Град — крепость в центре Праги, резиденция королей, императоров, в наше время президентов. Основан в IX веке.

² Собор Святого Вита — главный кафедральный собор Праги (XIV–XX вв.).

³ Карлов мост — самый старый и самый красивый в Праге. Время строительства: вторая половина XIV — начало XV века. На мосту расположено около 30 скульптур.

Con moto

First system of musical notation. The right hand (treble clef) plays a melody with eighth and quarter notes, some beamed together. The left hand (bass clef) provides harmonic support with chords and single notes. A *cresc.* marking is present above the right hand in the third measure.

Second system of musical notation. The right hand continues the melodic line. The left hand features a *mf* dynamic marking in the third measure and a *mp* marking in the fifth measure. The tempo marking *a tempo* appears above the right hand in the fifth measure.

Third system of musical notation. The right hand plays a series of eighth notes, some beamed. The left hand continues with harmonic accompaniment.

Fourth system of musical notation. The right hand features a *mf* dynamic marking in the second measure and a *p* marking in the third measure. The left hand continues with harmonic accompaniment.

Fifth system of musical notation. The right hand plays a melodic line with a *riten.* (ritardando) marking above it in the fourth measure. The left hand continues with harmonic accompaniment, ending with a *pp* (pianissimo) dynamic marking in the fifth measure.

СЛОВАКИЯ SLOVAKIA

Словацкие Татры¹. Неспешно догорает жаркий июльский день. На горы уже легли длинные тени. Впереди показалась деревушка. Она расположилась прямо в ущелье между двух гор. Белые одноэтажные дома. На церковной колокольне мерно бьют часы. Пожалуй, здесь можно и заночевать. Крутом тишина и покой. Любопытная собака подошла, обнюхала нас и дружелюбно завиляла хвостом — явно ждет угощения. Прошествовало стадо важных гусей. Старушка загоняет домой белых козочек. Хорошо!

В одном из дворов играют на гармонике. Кто-то решил позабавить себя и домочадцев веселыми, деревенскими наигрышами.

СЕЛЬСКИЙ НАИГРЫШ VILLAGE MELODY

Sostenuto



Pesante



a tempo



meno mosso



¹ Татры — горный массив в Словакии, Чехии, Польше.

ВЕНГРИЯ HUNGARY

Хорошо отдыхать на озере Балатон! Теплая зеленая вода приятно обволакивает тело. В голубоватой дымке виден гористый противоположный берег. Совсем рядом с озером расположилось село. У одного из домов прямо на улице расставлены ломящиеся от угощений столы. За столами сидят нарядно одетые люди. Да ведь это, кажется, свадьба? Ну, конечно! Вон и жених с невестой. Но какая же мадьярская¹ свадьба без музыкантов? Впрочем, вот и они — легки на помине. Рассыпаются черные кудри, звенят золотые монисты цыган. Сейчас они расчехлят свои скрипочки да цимбалы², и чарующие звуки чардаша³ захватят всех в свой сладостный плен.

ЧАРДАШ CZARDAS

Adagio. Passionato

¹ Мадьяры — другое название венгров.

² Цимбалы — многострунный инструмент, представляющий собой ящик в форме трапеции с натянутыми над ним струнами, по которым ударяют деревянными молоточками.

³ Чардаш — венгерский парный танец, появился в середине XIX века. Состоит из двух частей: медленной (патетической) и быстрой, стремительной.

First system of a musical score in 3/4 time. The right hand features a melodic line with eighth and sixteenth notes, while the left hand provides a harmonic accompaniment with chords and single notes. Dynamic markings include *p sub.* (piano subito) and *f* (forte). A *riten.* (ritardando) marking is placed above the final measure.

Allegro con brio

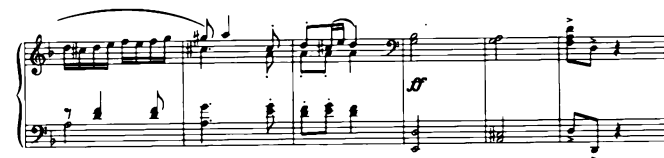
Second system of the musical score, marked *Allegro con brio*. The tempo is indicated by the text above the staff. The music continues with a lively character, featuring a melodic line in the right hand and a rhythmic accompaniment in the left hand. The dynamic marking *mp* (mezzo-piano) is present.

Third system of the musical score, continuing the *Allegro con brio* section. The melodic line in the right hand shows some chromatic movement, and the left hand maintains a steady accompaniment.

Fourth system of the musical score. A long slur is placed over the right-hand melody, indicating a single phrase. The left hand continues with its accompaniment. The dynamic marking *f* (forte) is visible.

Meno mosso

Fifth system of the musical score, marked *Meno mosso*. The tempo is slower than the previous section. The music features a more spacious feel with a melodic line in the right hand and a simple accompaniment in the left hand. The dynamic marking *p* (piano) is present.



РУМЫНИЯ
ROUMANIA

Наш поезд движется от Бухареста на север. Пирамидальные тополя и нефтяные вышки. За Плоешти¹ начинаются горы — Карпаты. Кстати, по-румынски они называются очень похоже — Харгита. Вот и Трансильвания². Вам ничего не напоминает это название? Верно! Здесь жил (а может, и сейчас живет?) самый знаменитый в мире вампир — граф Дракула. Но нам не страшно, ведь мы едем с концертами к друзьям в маленькие шахтерские городки. После каждого концерта — обильное застолье. Но вот хозяйева надевают национальные костюмы, музыканты берут в руки инструменты. Самое время для зажигательного, искрометного румынского танца.

РУМЫНСКИЙ ТАНЕЦ
ROUMANIAN DANCE

Allegro assai



¹ Плоешти — город на юге Румынии.

² Трансильвания – историческая область на севере Румынии.





ГРЕЦИЯ GREECE

Долгий и трудный подъем на Акрополь¹. И вот мы на вершине. Далеко внизу широко раскинулся огромный город, а прямо перед нами — вот это чудо Парфенона²: лес желтых, теплых, улетающих в голубое небо мраморных колонн!

Вечером прогулка по Плаке — старому району Афин. Истертые булыжники мостовой, магазины, сувенирные лавки. В кафе и ресторанах звучат национальные мелодии. Греческая музыка всегда немного печальна. Иногда мне кажется, что так должна тосковать душа по утраченному раю, по исчезнувшей навек Элладе³.

В АФИНАХ IN ATHENS

Moderato



¹ Акрополь — возвышенная и укрепленная часть древнегреческого города. В точном переводе — верхний город.

² Парфенон — храм богини Афины, V в. до н. э. Разрушен венецианцами в 1687 г. во время войны с турками.

³ Эллада — ряд стран Восточного Средиземноморья, греческое влияние в культуре которых было определяющим. Период существования — IV—I вв. до н. э., то есть со времен походов Александра Македонского до завоевания этих стран Римом.

First system of musical notation. The treble staff features a melodic line with eighth-note patterns and triplets, while the bass staff provides a steady eighth-note accompaniment. The dynamic marking *mf* is present in the bass staff.

Second system of musical notation. The treble staff continues the melodic development with slurs and ties. The bass staff maintains the eighth-note accompaniment. The dynamic marking *p* is present in the bass staff.

Third system of musical notation. The treble staff shows further melodic elaboration. The bass staff continues the accompaniment. The dynamic marking *mp* is present in the bass staff.

Fourth system of musical notation. The treble staff features a more complex rhythmic pattern with sixteenth notes. The bass staff continues the eighth-note accompaniment. The dynamic marking *mf* is present in the bass staff.

Fifth system of musical notation. The treble staff includes a triplet and a final melodic phrase. The bass staff continues the accompaniment. The dynamic marking *ff* is present in the bass staff, and the tempo marking *allargando* is written above the treble staff.

НОРВЕГИЯ

NORWAY

Норвегия — наверное, самая красивая из всех северных стран. Ведь только здесь есть фьорды — эти глубоко взрезающие сушу морские языки. Тот, кому хоть раз в жизни посчастливилось увидеть фьорды, вряд ли когда-либо сможет забыть их.

Однако теперь путь наш лежит от побережья к центру страны. Поезд скоро бежит мимо нескончаемых хвойных лесов, мимо полянок с желтыми и коричневыми деревянными домами. Наконец и пункт назначения. В этом городке с совершенно незапоминающимся названием нас уже встречают. Видите ту живописную группу людей: мужчины в жилетках, женщины в сарафанах и чепчиках? Это фольклорный ансамбль «Пер Гюнт». Вероятно, прямо сейчас они что-нибудь для нас исполнят. И первым номером их небольшой программы — я в этом совершенно уверен — будет норвежская песня — чистая и прозрачная, как прозрачен воздух на Севере, как чисты пока еще северные озера.

НОРВЕЖСКАЯ ПЕСНЯ

NORWEGIAN SONG

Adagietto e semplice



Più mosso





Tempo I



ШВЕЦИЯ

SWEDEN

Во всех шведских городах есть две главные улицы: Кунгсгатан — улица Короля и Дротнинггатан — улица Королевы. Дротнинггатан в Стокгольме — длинная-предлинная, давно отдана во владение пешеходам. И кого только здесь нет: праздношатающиеся горожане, туристы, клоуны, фокусники, люди-памятники¹ и, конечно, музыканты.

Вот одна из музыкальных групп готовится сыграть очередную пьесу.

— Господа! — прошу я. — Сыграйте, пожалуйста, что-нибудь шведское, если не трудно.

— Совсем не трудно, — отвечают музыканты, — специально для вас шведский танец Домареданс.

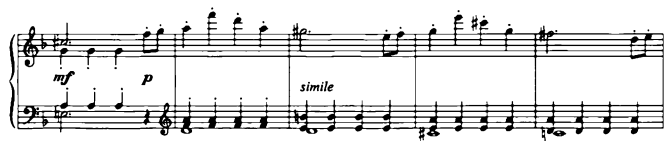
ДОМАРЕДАНС

DOMAREDANCE

Allegretto marcato

The musical score is written for piano. It consists of four systems of two staves each (treble and bass). The key signature is one sharp (F#), and the time signature is 2/4. The tempo/mood is marked *Allegretto marcato*. The dynamics are marked as follows: *f* (first system), *mp* (first system), *f* (second system), *mp* (second system), *p* (second system), *mp* (third system), *mf* (third system), *p* (fourth system), and *simile* (end of the piece).

¹ Люди-памятники — люди, подолгу замирающие в неподвижности, приняв позу памятника. Одежда, лицо и руки их обычно бывают покрыты бронзовой краской.



ФИНЛЯНДИЯ

FINLAND

Хельсинки совсем недалеко от Петербурга. Добраться туда можно на фирменном поезде «Лев Толстой» или на двухэтажном автобусе, но лучше всего по воде: мимо Кронштадта, мимо петровских фортов.

Финны — смешной, белобрысый народ. У этих людей, прямолинейных и немного заторможенных, плоховато с чувством юмора. Зато и легко с ними: не обманут, не подведут и слово свое всегда сдержат. Таков уж нордический характер.

Русская музыка — эмоционально открытая, широкая донельзя — без осечек приводит их замороженные северные души в состояние абсолютного восторга. Впрочем, кто бы в этом сомневался. Теперь хозяева готовят ответный номер: красные жилеты и белые передники уже надеты, сейчас они возьмутся за руки и начнут танцевать чинно и важно свою бесконечную чухонскую польку.

ПОЛЬКА

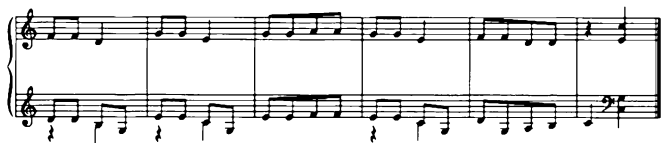
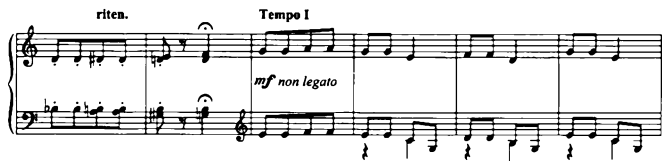
POLKA

Moderato



Cantabile





ДАНИЯ DENMARK

На низких островах, там, где соединяются Балтийское и Северное моря, расположилась столица Дании — Копенгаген. Ровная поверхность островов — идеальное место для велосипедных прогулок. И действительно, здесь все гоняют на великах: от озорных мальчишек до седеньких бабулек. Говорят, что даже Король с Королевой не гнушаются таким времяпрепровождением.

А еще Копенгаген славится своим парком Тиволи. По количеству аттракционов ему нет равных в Европе. Именно после посещения парка Тиволи Уолту Диснею пришла когда-то в голову мысль построить свой Диснейленд.

Ну и, наконец, самое главное. В Копенгагене жил и творил самый знаменитый в мире сказочник Ганс Кристиан Андерсен. Кажется, что герои его сказок населяют все улицы этого города. Вот и символом Копенгагена является героиня одной из его сказок — Русалочка.

Предлагаю вам прогуляться по набережной Лангелинк, где вы и встретитесь с Русалочкой. Здесь всегда толпятся туристы. Днем это — просто скульптура и ничего необычного в ней нет. Но, говорят, иногда в ясные ночи, когда по небу рассыплются яркие звезды, а желтая полная луна повиснет над горизонтом, Русалочка начинает тихо, вполголоса петь. И тогда звучит пленительная, безумно красивая музыка. Но не всем дано ее услышать, а только самым чутким.

РУСАЛОЧКА MERMAID

Adagio. Molto espressivo





First system of musical notation. The treble clef staff features a melodic line with a half note, a quarter note, and a half note, followed by a half note, a quarter note, and a half note. The bass clef staff features a rhythmic pattern of eighth notes. The tempo/mood marking *p dolce* is present.



Second system of musical notation. The treble clef staff continues the melodic line. The bass clef staff continues the rhythmic pattern. The tempo/mood marking *p dolce* is present.



Third system of musical notation. The treble clef staff continues the melodic line. The bass clef staff continues the rhythmic pattern. The tempo/mood marking *p dolce* is present.



Fourth system of musical notation. The tempo/mood marking *un poco agitato* is present. The treble clef staff features a melodic line with a half note, a quarter note, and a half note, followed by a half note, a quarter note, and a half note. The bass clef staff features a rhythmic pattern of eighth notes. The tempo/mood marking *accel.* is present. The tempo/mood marking *cresc.* is present.

Tempo I



ГЕРМАНИЯ

GERMANY

Смотрите! Появились чистые, уютные домики. Все они покрыты веселой красной черепицей. На окошках — цветочки. Ба! Да ведь это Германия, любимая моя Германия. Ну, конечно! Вон в одном из окошек показались белокурые головки Ганса и Гретхен. Они призывно машут мне ручонками:

— Иди скорее! Гляди, какая у нас шкатулка! Сейчас покажутся человечки и заиграет музыка.

И правда. Открылись створки, появились барышни с кавалером и зазвучала игрушечная, сказочная музыка...

АНТИКВАРНАЯ ШКАТУЛКА

ANTIQUARIAN BOX

Moderato. Quasi meccanicamente

mp

simile

b

sempre staccato

8

8

8

8

8

8

riten.

ГЕРМАНИЯ

GERMANY

Тихий вечер... Ганс и Гретхен уже попрощались с гостями и скрылись в детской. Мы с Кариной удобно расположились в мягких креслах и неторопливо беседуем. Но и беседа постепенно затухает. Карина вяжет на спицах и напевает песню. Без слов. Они, конечно, были когда-то, эти слова. Но потом потерялись, забылись. И осталась одна только музыка — светлая, тихая, немного грустная...

ПЕСНЯ БЕЗ СЛОВ

DAS LIED OHNE WORTE

Andante cantabile

mp *p*

mp



ШВЕЙЦАРИЯ

SWITZERLAND

В Швейцарии живут самые богатые в Европе люди. Здесь расположена одна из самых высоких в Европе горных вершин — Юнгфрау. У Швейцарии есть и еще одна особенность: в разных районах страны говорят на различных языках. В Женеве и Лозанне — на французском, в Цюрихе и Берне — на немецком, в некоторых областях (кантонах) — на итальянском и даже на совсем экзотическом — ретороманском. Языковые различия, однако, нисколько не мешают людям, населяющим эту маленькую альпийскую страну, жить дружно и не держать обид. Пожалуй, единственным недостатком Швейцарии является некоторая ее обособленность: сюда, например, не попадешь по общеевропейской (шенгенской) визе и на евро тоже ничего не купишь (тут в ходу своя денежная единица — швейцарский франк).

В Швейцарии проводятся несколько фольклорных фестивалей. Предлагаю посетить один из них и послушать веселый бюргерский¹ танец.

БЮРГЕРСКИЙ ТАНЕЦ

DER BÜRGERTANZ

Sostenuto



¹ Бюргер — житель средневекового города.

АВСТРИЯ

AUSTRIA

Аккуратные, будто игрушечные дома далеко разбежались по зеленым альпийским склонам. В холодной воде горных озер отражаются белые паруса яхт. Невозмутим и бесстрастен покой ледников, венчающих самые неприступные вершины. Перед нами Австрия — одна из самых красивых стран в Европе. К востоку горы становятся меньше, а затем и вовсе сходят на нет. Здесь течет Дунай, на берегах которого расположился город, в прошлом центр огромной империи и музыкальная столица мира. Этот город называется, как вы уже, наверное, догадались, Вена. Великие, величайшие композиторы жили и писали свою музыку в Вене: Гайдн, Моцарт, Бетховен, Шуберт, Брамс... И разве есть на свете музыкант, не мечтающий побывать в этом городе!

Австрийцы — народ обходительный, культурный и большие охотники до всяких развлечений. Наверное, поэтому и возник здесь когда-то такой веселый и наивный танец. Некоторые из вас, проиграв его, скажут: «Да ведь он очень похож на вальс!» И будут совершенно правы. Вальс произошел именно от лендлера, который приходится ему как бы музыкальным прадедушкой.

ЛЕНДЛЕР

LÄNDLER

Allegretto pastorale





Con anima



ИТАЛИЯ

ITALY

Какой странный город! Вместо улиц — каналы, вместо машин — лодки да катера. Венеция — царица моря. Дома и дворцы уронили свои отражения в зеленые воды Адриатики¹ и уже который век не могут налюбоваться на себя. Город-нарцисс². Но самое таинственное и романтическое — это, конечно, покрытые черным лаком, бесшумно скользящие лодки — гондолы. Слышен мерный всплеск весла, и стоящий на корме гондольер запевает одну из многочисленных своих песен — баркаролу.

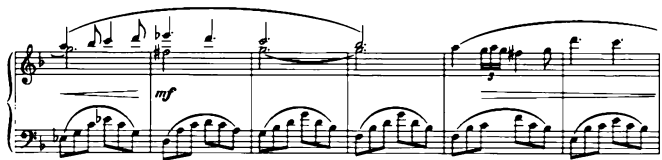
БАРКАРОЛА

BARCAROLA

Allegretto amoroso

¹ Адриатика — полузамкнутое море, являющееся частью Средиземного, расположено между Апеннинским и Балканским полуостровами.

² Нарцисс — в древнегреческой мифологии прекрасный юноша. Отвергнув любовь нимфы Эхо, Нарцисс был наказан Афродитой, влюбился в собственное отражение в воде и умер от неразделенной страсти. Боги превратили Нарцисса в цветок.



ИТАЛИЯ ITALY

Теперь на юг. Когда движешься по Апеннинскому «сапожку»¹, вытянувшегося почти прямо с севера на юг, видишь, как явственно меняется окружающая природа. У Флоренции появляются изящные кипарисы, у Рима — разлапистые пальмы. Нам, однако, еще дальше, в столицу Юга — Неаполь. Промытый солнцем, обласканный теплым Тирренским² морем, город бесечно раскинулся у подножия действующего вулкана Везувия. Здесь живут веселые, открытые люди, хотя палец в рот им класть все же не следует. И когда, например, итальянцы называют кого-нибудь «настоящим неаполитанцем», они имеют в виду пройдоху, какого свет не выдал.

Однако я заболтался, а ведь уже звучит музыка, слышите? Вот уже сильнее. О, да это тарантелла³. Быстрый, виртуозный танец — дитя солнца и юга.

ТАРАНТЕЛЛА TARANTELLA

Presto



¹ Апеннинский «сапожок» — полуостров в Южной Европе, где расположена основная часть Италии.

² Тирренское море — часть Средиземного моря, располагающегося между Апеннинским полуостровом и островами Сицилия, Сардиния, Корсика.

³ Тарантелла — итальянский народный танец. Название происходит от города Таранто на юге Италии.



ШОТЛАНДИЯ

SCOTLAND

Видите этих рослых светловолосых мужчин? Вместо брюк на них надеты клетчатые юбки-кильты, а в руках один из самых древних музыкальных инструментов — волынка. Мы на фольклорном фестивале в Шотландии. Сюда съезжаются волынщики не только из разных уголков Шотландии, но и из Ирландии, Уэльса¹, Северной Франции. Они гордо называют себя кельтами — народом, имевшим когда-то развитую культуру и собственные государства, ныне вошедшие в состав других государств.

Волынка — инструмент, достаточно сложно устроенный. Волынщик дует не непосредственно в трубку, а в мешок. И уже из мешка воздух поступает в несколько трубок (жалсек). Звук у волынки резкий и сильный, ведь это — инструмент пастушеский. А Шотландия, как известно, всегда славилась отличными пастбищами и обилием скота.

Напевы волынки очень древние. Давайте послушаем один из них.

НАПЕВ ШОТЛАНДСКОЙ ВОЛЫНКИ

SCOTTISH BAGPIPE TUNE

Allegretto giocoso



¹ Уэльс — историческая область на западе Великобритании.



Fine



Da capo al Fine

АНГЛИЯ ENGLAND

Концерты нашего ансамбля в Англии всегда успешны — публика здесь очень доброжелательна. Ведет концерты местный клоун Гафа — большой добрый человек с широкой, во все лицо, бородой и в необъятных разноцветных штанах. На самом-то деле никакой он не клоун, а даже наоборот, вполне серьезный человек — семейный доктор. А во время отпуска устраивается клоуном-конферансье в какую-нибудь концертирующую группу и присваивает себе это нелепое имя.

На сегодня все концерты уже закончились. Мы отдыхаем в гостинице. Из соседнего номера, где живет Гафа, доносятся звуки скрипки: какой-то веселый, залихватский танец.

Стучусь к нашему клоуну:

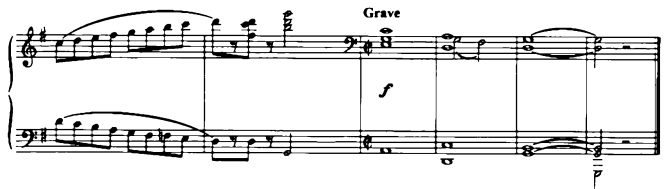
- Гафа, милый! Что это ты сейчас играл?
- Что я играл... А! «Длинную дорогу». Песня такая английская. А ты разве не знаешь?
- Нет. А сыграй еще, будь добр.

И Гафа вновь исполняет эту старинную песню, а я сижу и с превеликим удовольствием слушаю.

ДЛИННАЯ ДОРОГА A LONG WAY

Vivace





НИДЕРЛАНДЫ NETHERLANDS

В первый раз я попал в Нидерланды на велосипеде. Взял в Бельгии велосипед и поехал, как обычно, без цели и определенного маршрута — в общем, куда глаза глядят. Еду по красивой, обсаженной вязами аллее. Вижу впереди щит с надписью «Добро пожаловать в Нидерланды!» Ну, думаю, и хорошо, покатаюсь теперь и по Голландии¹. На условной границе стоит дом. Одним своим фасадом он смотрит на Бельгию, другим — на Голландию. Наверное, и комнаты в нем расположены так же: кухня в Бельгии, а спальня в Голландии.

Куда ни кинешь взор, везде ровные зеленые поля. На полях пасутся веселые, бежевые в коричневых «заплатах» коровки. Иногда по полям медленно «проплывают» большие корабли. Точнее, корабли, конечно, проплывают по каналам, пересекающим поля, но уровень воды в каналах так высок, что кажется, будто корабли плывут прямо по полю.

Неотъемлемая часть голландского пейзажа — краснокирпичные дома и многочисленные ветряные мельницы. Ветер без устали вращает их деревянные лопасти. И, кажется, от этого неугомонного кружения рождается музыка — музыка ветряных мельниц.

ВЕТРЯНЫЕ МЕЛЬНИЦЫ WINDMILLS

Vivo leggiero



¹ Голландия — другое название страны Нидерланды.

First system of musical notation. The right hand plays a melody with eighth and sixteenth notes, starting with a *mp* (mezzo-piano) dynamic. The left hand provides a harmonic accompaniment with eighth notes and rests.

Second system of musical notation. The right hand continues the melodic line, featuring a *mf* (mezzo-forte) dynamic marking. The left hand accompaniment includes some sixteenth-note passages.

Third system of musical notation. The right hand melody concludes with a *riten.* (ritardando) marking. The left hand accompaniment features sustained notes and moving lines.

Fourth system of musical notation, beginning with the tempo marking **Tempo I**. The right hand features a rapid, continuous sixteenth-note pattern, with a *p* (piano) dynamic marking. The left hand accompaniment consists of eighth notes.

Fifth system of musical notation. The right hand continues the sixteenth-note texture, with some melodic variations. The left hand accompaniment remains steady with eighth notes.

Sixth system of musical notation. The right hand features a *pp* (pianissimo) dynamic marking and includes a fermata over a final chord. The left hand accompaniment concludes with a few final notes. A rehearsal mark *87* is visible above the final measure.

БЕЛЬГИЯ

BELGIUM

В Бельгии много не просто красивых, а роскошно красивых городов: Брюгге, Гент, Антверпен, разумеется, столица Брюссель. Но большая часть бельгийцев живет все же не в этих эстетически безупречных городах-дэнди¹, а в провинциальных двухэтажных, мало чем отличающихся друг от друга, поселениях. Жизнь здесь не очень-то и интересная. Один день мало чем отличается от другого.

Но иногда заведенный раз и навсегда порядок до неузнаваемости меняется. Случается обычно это, когда в городок приезжает бродячая ярмарка. И тогда скучные и унылые улицы мгновенно преобразуются: разноцветные лампочки, киоски со сладостями, игры, аттракционы и музыка, музыка...

Вот скачут карусельные лошадки, и девочка лет пяти, старательно сосущая свой леденец на палочке, заворуженно смотрит на них. Да что девочка, я и сам-то не могу оторваться. И выдувает оркестр все так же призывно и радостно свой гвардейский марш. И летят, летят карусельные лошадки, унося меня в счастливый и уже такой далекий мир детства.

КАРУСЕЛЬНЫЕ ЛОШАДКИ

MERRY-GO-ROUND HORSES

Tempo di marcia



¹ Дэнди — человек, привыкший изыскинно, стильно одеваться. В народе такого человека называют щеголем.



ФРАНЦИЯ

FRANCE

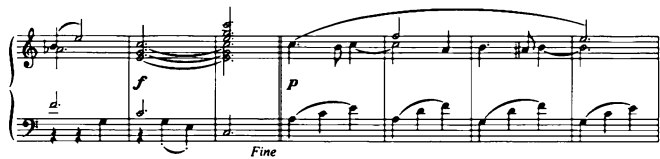
От главной достопримечательности Франции – Эйфелевой башни мой путь лежит через мост, через ряд тенистых бульваров к Триумфальной арке. Двенадцать улиц-лучей разбегаются от нее во все стороны. Самая широкая и красивая из них, конечно, Елисейские поля. Хорошо спокойно прогуляться по ней. И вдыхать, вдыхать этот неповторимый парижский аромат...

ПРОГУЛКА ПО ПАРИЖУ

PROMENADE THROUGH PARIS

Tempo di valse

mf



Da capo al Fine

ФРАНЦИЯ

FRANCE

Замки Луары¹. Когда долго всматриваешься в их серые камни, во взлет черных крыш, начинает казаться, что там, на высоком маленьком балконе, всё еще стоит Прекрасная Дамы. И всё так же поет свою восторженную песню влюбленный трубадур². А гулкое эхо доносит до нас ее невнятные и бессвязные отрывки через века и континенты. Через миры...

ПЕСНЯ ТРУБАДУРА

TROUBADOUR'S SONG

Lento. Galante



Più mosso

Tempo I



Più mosso

Grave



¹ Луара – самая длинная река во Франции, протяженность около 1000 км.

² Трубадуры – средневековые французские поэты-певцы. Основные мотивы трубадуров: воспевание радостей жизни, культ «прекрасной дамы», воинские подвиги. Часто у трубадура служил менестрель, аккомпанирующий ему на музыкальном инструменте.

ФРАНЦИЯ

FRANCE

Лазурный берег... Узкой и длинной полоской рая протянулся он от Марселя до Ниццы. Здесь абсолютно не к чему придираться. Работа творца безупречна. Красивые горы, аметистовое море, ласковое провансальское¹ солнышко. Дети ловят крабов и медуз. Музыки еще нет, но она уже готова родиться. Как Афродита². Из этой вот морской пены...

НА ЛАЗУРНОМ БЕРЕГУ

ON THE AZURE COAST

Allegretto. Affettuoso



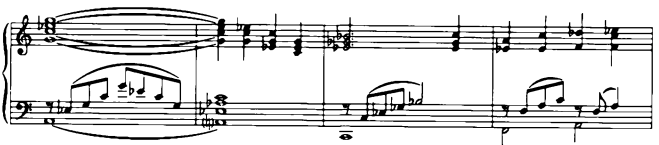
un poco animando



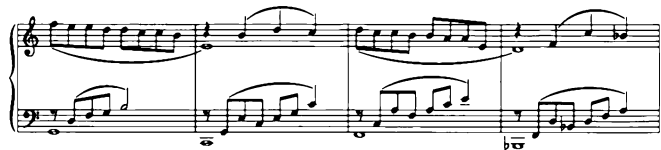
¹ Прованс — историческая область на юге Франции.

² Афродита — в древнегреческой мифологии богиня любви и красоты, возникла из морской пены.

agitato molto







ИСПАНИЯ

SPAIN

От Франции до Испании — рукой подать. Вечером сядишь на паром в Марселе и утром уже в Барселоне. Какой красивый город! Надо обязательно прогуляться по Лас-Рамблас¹, посмотреть еще раз на бессмертное творение Антонио Гауди² — церковь Святого Семейства³.

В одной из многочисленных городских арок, где громким эхом отдаются печатаемые туристами шаги, сидит музыкант — юноша с обрамленным длинными волосами бледным лицом. В руках у него гитара. Сейчас его пальцы коснутся струн, зазвучит бессмертное болеро⁴, и душа моя, не поддающаяся мне более, улетит в непостижимой красоты мира.

Почему испанская музыка мне милей всякой другой? Да и разве мне только? Глинка, Римский-Корсаков, Бизе, Равель... И не перечтешь всех, очарованных ею.

БОЛЕРО

BOLERO

Andantino. Con grazia



¹ Лас-Рамблас — главная и самая красивая улица в Барселоне.

² Антонио Гауди — известный барселонский архитектор (1852–1926).

³ Церковь Святого Семейства — главное творение А. Гауди. Начато в 1883 г. До сих пор не завершено.

⁴ Болеро — испанский народный парный танец, известный с конца XVIII в. Исполнение сопровождается ударами кастаньет.







MUSICAL JOURNEY

ROUND WEST EUROPEAN COUNTRIES

МУЗЫКАЛЬНОЕ ПУТЕШЕСТВИЕ
ПО СТРАНАМ ЗАПАДНОЙ ЕВРОПЫ

POLAND / ПОЛЬША

Teutonic castle in Malbork, Gdansk, Warsaw, Lodz...

Recollections crowd and run on one another, creating fantastical ornate arabesques.

Pan Cheslav is plump, though he is a choreographer, he teaches me to dance polonaise.

Things don't move at all. The right leg is confused with the left one, the left leg is confused with the right one. No, perhaps, it is too difficult for a musician.

— Will it be better if I play and you dance with Maryla?

— Yes, it will,— agrees Pan Cheslav.

Solemn sounds of polonaise are heard, and the pair performs with a united improvisation impulse one of the most graceful and majestic dances in the world.

CZECHIA / ЧЕХИЯ

Prague is a cosy nice city in the very center of Europe. How wonderful it is to walk through the Old Town Square, along the tiny streets of the Prague Castle, to plunge into coolness and shade of St. Vitus Cathedral! But to stand a little on Charles Bridge is best of all. Numerous sculptures are reflected in the waters of the wide Vltava. The last ray of the drooping sun gilds beautiful fronts of buildings. It seems that in a moment a quiet music will flow, which is so tender and elegant like the city itself.

SLOVAKIA / СЛОВАКИЯ

Slovak Tatra mountains. A hot July day is fading. Long shadows have fallen down on the mountains. There is a small village. It is right in the ravine between two mountains. There are white one-storied houses. The clock on the church bell tower strikes evenly. Well, we may spend the night here. It is silent and calm all around. A curious dog comes up, smells at us and wags its tail — evidently it is waiting for food. A herd of haughty geese has walked. An old woman drives white goats in. Very well!

In one of the yards someone is playing accordion. He decided to amuse himself and his household with merry village melodies.

HUNGARY / ВЕНГРИЯ

How wonderful it is to have a rest on Lake Balaton! Warm green water pleasantly wraps the body. The opposite mountainous bank is seen through bluish haze. Near one of the houses there are tables crammed with food. At the tables there are dressed up people. Is that a wedding? Yes, of course, it's

wedding! Here are the bride and the groom. But what is the Magyar wedding without musicians? And here they are — talk of the devil. Dark curls are scattered, golden necklaces of the Gypsies are jingling. As soon as they uncover their fiddles and cymbals, bewitching sounds of czardas will capture everyone.

ROUMANIA / РУМЫНИЯ

Our train is going North from Bucharest. There are Lombardy poplars and oil derricks. Mountains begin behind Ploesti, these are the Carpathians. By the way, they are called differently in Roumanian — Hargita. And here is Transylvania. Does this name remind you of anything? That's right! The most famous vampire in the world lived here (or maybe is still living?), Count Dracula. But we are not afraid because we are going with concerts to our friends living in small miners' towns. After each concert there is a rich feast. But now the hosts are putting on the national costumes, musicians are taking their instruments. It's time for the fiery exciting Roumanian dance.

GREECE / ГРЕЦИЯ

Long and difficult is the rise on Acropolis. Here we are at the top. The great city stretches below, and just in front of us there is a wonder of the Parthenon: there is a forest of warm yellow marble columns flying up into the blue sky!

In the evening we are walking in Plaka, which is an old district of Athens. There are worn cobbles of the road, shops and souvenir shops. The national melodies are heard in cafes and restaurants. Greek music has always been a little sad. Sometimes it seems to me that this is how the soul must be yearning for the lost paradise or for vanished Hellas.

NORWAY / НОРВЕГИЯ

Norway is, perhaps, the most beautiful of Northern countries. After all, you can find fjords only here, which are tongues of sea deeply cutting the land. Those, who were lucky to look at the fjords, will never forget them.

However, our path is leading off the coast to the center of the country. The train is going by endless pine woods, by glades with yellow and brown houses. Here is our destination at last. In this town with the name impossible to remember they are greeting us. Can you see that picturesque group of people: men in waistcoats, women in sarafans and bonnets? This is a folklore ensemble "Per Gunt." Maybe they will perform something for us right now. And I am sure, the first number of their short programme will be Norwegian song as clear as the Northern air or Northern lakes.

SWEDEN / ШВЕЦИЯ

All Swedish cities have two major streets: Kungsgatan or King's Street and Drottninggatan or Queen's Street. Drottninggatan in Stockholm is very long, it became a pedestrian street long ago. Here you can see loitering city-dwellers, tourists, clowns, magicians, people-monuments and of course musicians.

Here is one of the ensembles preparing to play another piece.

— Ladies and gentlemen! — I ask, — Could you play something Swedish, if it is not difficult?

— It's not difficult at all, — answer the musicians, — specially for you, a Swedish dance called Domaredance.

FINLAND / ФИНЛЯДИЯ

Helsinki is not far from St. Petersburg. You can get there by the named train "Lev Tolstoy" or by a double-decker, but best of all it is to get there by water: past Kronstadt and Peter's forts.

The Finns are funny flaxen-haired people. These people are straightforward, a little deferred and humourless. But it's easy with them: they never deceive or let you down, and they always keep their word. This is the Nordic character.

Russian music is emotionally frank and broad, it entrances their frozen northern souls at once. Nobody doubted though. And now the hosts are preparing their number in return: the red waistcoats and white aprons are put on, soon they will join their hands and begin to dance significantly their endless Finnish polka.

DENMARK / ДАНИЯ

The capital of Denmark, Copenhagen, is situated on low islands where the Baltic and the North Seas join. A plane surface of the islands is a perfect place for cycling. Actually everybody does ride a bicycle here from mischievous boys to gray-haired old women. They say that even the King and the Queen don't scorn this way of spending time.

Besides Copenhagen is famous for its Tivoli Gardens. The park has no equal in the number of attractions. Once, after visiting Tivoli Gardens Walt Disney got an idea to build his own Disneyland.

And the most important thing is that the most famous story-teller, Hans Christian Andersen, lived and created in Copenhagen. The characters of his stories seem to live in the streets of this city. And the symbol of Copenhagen is the character of one of his stories, the Little Mermaid.

I suggest we should walk along the Langelink embankment, where you can meet the Little Mermaid. Lots of tourists always crowd here. In the afternoon it is just a sculpture, and there is nothing unusual in it. But people say that sometimes at fine nights when the sky is full of bright stars and full yellow moon hangs over the skyline, the Little Mermaid begins to sing softly, in a low voice. Then a captivating beautiful music is heard. But not everyone can hear it, only the most sensitive one.

GERMANY / ГЕРМАНИЯ

Look! There appeared clean comfortable houses. All are covered with funny red tiles. There are flowers on the windows. Hey! This is Germany, my favourite Germany! Of course! There in one of the windows you can see fair-haired Hans and Gretchen. They are waving their hands to me.

— Come quickly! Look, what a box we've got! Little men will appear soon and music will begin to play.

They were right. The leaves open and young ladies appear with a partner, toy fairy music is heard...

GERMANY / ГЕРМАНИЯ

It is a quiet evening... Hans and Gretchen have said good bye to the guests and disappeared in the nursery. Karina and I have made ourselves comfortable in soft armchairs and are easily talking. Karina is knitting and singing a song. The song is without words. Of course there were words some time. But they were lost, they were forgotten. And only music remained — it is light, quiet, a little sad...

SWITZERLAND / ШВЕЙЦАРИЯ

The richest people in Europe live in Switzerland. One of the highest peaks in Europe, the Jungfrau, is situated here. Switzerland has one more peculiarity: in different regions of the country people speak different languages. In Geneva and Lausanne they speak French, in Zurich and Berne they speak German, in some cantons they speak Italian or even quite exotic Romansh. However, language differences don't prevent the people of this small Alpine country to live in peace and not to take offence. Perhaps the only drawback of Switzerland is its isolation: for example, Schengen visa will not allow you to access the country, and you won't be able to buy anything for Euro (their currency is Swiss franc).

Some folklore festivals take place in Switzerland. I suggest we should visit one of them and listen to a merry Bürgertanz.

AUSTRIA / АВСТРИЯ

Neat tiny houses are scattered all over the green Alpine mountainsides. White sails of yachts are reflected in cold water of mountain lakes. The calmness of the ices crowning the most forbidding peaks is unruffled and dispassionate. Austria is in front of us, it is one of the most beautiful countries in Europe. The mountains become lower to the East and then come to naught. The Danube flows here and on its banks there is the city, which was the center of the huge empire and the musical capital of the world. The name of this city is Vienna, as you have guessed perhaps. Great and the greatest composers lived and wrote their music in Vienna, among them were Haydn, Mozart, Beethoven, Schubert, Brahms... Is there a musician who doesn't dream to visit this city?

The Austrians are polite and civilized, and they are great enthusiasts for amusements. That is why, probably, a merry and naive dance appeared here. Some of you will say playing it: "It resembles waltz!" And you will be right. Waltz came of this very Ländler, which is a musical great-grandfather of waltz.

ITALY / ИТАЛИЯ

What a strange city! There are channels instead of streets, there are boats instead of cars. Venice is the queen of the sea. Houses and palaces dropped their reflections into the green waters of Adriatic and can't stop admiring themselves for several centuries. This is Narcissus city. But of course the most mysterious and romantic things are gondolas, black-lacquered and silently gliding. You can hear a measured splash of oars and the gondolier standing at the stern begins to sing barcarola, one of his numerous songs.

ITALY / ИТАЛИЯ

Now we are going to the South. When you move along Apennine "boot", which stretches almost strictly from the North to the South, can you see a distinct change in the surrounding? There are graceful cypresses near Florence, there are widely ramified palm trees near Rome. However, we are going farther to the capital of the South, to Naples. Washed by the sun and petted by the warm Tyrrhenian Sea, the city carelessly stretches at the foot of an active volcano Visuvius. Cheerful and open-hearted people live here, but you should be careful with them. For example, when Italians call somebody "a real Neapolitan", they mean a swindler.

I keep on talking, but the music is heard already. Can you hear it? It becomes louder. Oh, it's tarantella. It is a quick and virtuoso dance, it is the child of the sun and South.

SCOTLAND / ШОТЛАНДИЯ

Can you see those tall fair-haired men? Instead of trousers they are wearing chequered skirts or kilts, and they are holding one of the oldest musical instruments, the bagpipe. We are at the folklore festival in Scotland. Bagpipers come here not only from different corners of Scotland, but from Ireland, Wells and Northern France. They proudly call themselves Celts, they were people with developed culture and they had their own countries, which now are part of the other states.

Bagpipe is an instrument with quite a complicated structure. A bagpiper doesn't blow into the pipe, but into the bag. And the air from the bag comes in several pipes. The sound of bagpipe is acute and strong as it is a pastoral instrument. As everybody knows, Scotland has always been famous for excellent pastures and plenty of cattle.

Bagpipe tunes are ancient. Let's listen to one of them.

ENGLAND / АНГЛИЯ

The concerts of our ensemble in England are always successful, as the audience is friendly here. Clown Gafa presents the concerts, he is a big and kind man with a beard and in huge coloured trousers. As a matter of fact, he is not a clown, quite the opposite, he is a serious person, he is a family doctor. During his vacation he works as a compere-clown in a concerting group and gives himself such a ridiculous name.

All the concerts are over for today. We are having rest in the hotel. From the next-door room where Gafa lives we can hear the sounds of violin: some merry and rollicking dance.

I am knocking at the clown's door:

— Dear Gafa! What have you been playing just now?

— What have I been playing... Ah! "It's a Long Way." It's the English song. Don't you know it?

— No, I don't. Will you play it once again?

And Gafa is playing again this old song, and I am sitting and listening with great pleasure.

NETHERLANDS / НИДЕРЛАНДЫ

For the first time I got to Netherlands by bicycle. I took a bicycle in Belgium and went as usual without purpose or a definite rout — so to say, I followed my nose. I was riding along a beautiful elm-tree alley. Suddenly I saw a shield, which read: "Welcome to Netherlands!" Well, I thought it was great, then I could go for a ride in Holland. At the relative border there was a house. One side of the house looked towards Belgium, the other looked towards Holland. Probably the rooms in it were arranged the same way: the kitchen was in Belgium and the bedroom was in Holland.

There are flat green fields everywhere. On the fields funny beige cows with brown "patches" are pasturing. Sometimes big ships "sail" slowly through the fields. Or rather ships sail along the channels, which cross the fields, but the water level is so high in the channels that it seems that ships sail right through the field.

The essential part of Dutch landscape are red brick houses and numerous windmills. The wind turns their wooden fans tirelessly. And it seems that music is born from this tireless turning, the music of windmills.

BELGIUM / БЕЛЬГИЯ

In Belgium you can see cities not merely beautiful but luxurious: such as Brugge, Ghent, Antwerp and of course Brussels. But most Belgians don't live in these aesthetically perfect, exquisite cities, they

live in provincial towns, which do not differ much from each other. The life is not very interesting here. One day is very much like the other.

But sometimes once and for all routine changes greatly. It happens usually when vagrant fair comes to a town. Then dull and sad streets change immediately: there are coloured lamps, stalls with sweets, games, attractions and music, music...

Merry-go-round horses are riding, and a five-year-old girl licking a lollipop is looking at them enchanted. Not only the girl but I cannot stop looking at them either. And the orchestra plays the guards march in a calling up and cheerful manner. Merry-go-round horses are going and going, and they are taking me to the far away childhood.

FRANCE / ФРАНЦИЯ

From the main sight of France, the Eiffel Tower, my way is leading across the bridge, through the row of shady boulevards to Arc de Triomphe. Twelve radial streets run away from it in all directions. The widest and the most beautiful of them is of course the Champs-Élysées. It is nice to walk here. And it's pleasant to smell that unique Parisian flavour...

FRANCE / ФРАНЦИЯ

Here are the Loire castles. When you are staring at the gray stones or at the rise of the black roofs for a long time, it seems that a fair lady is still standing on a high small balcony there. And a troubadour in love is still singing his delighted song. And a loud echo brings us its indistinct and rambling passages through the centuries and continents. Through the worlds...

FRANCE / ФРАНЦИЯ

The French Riviera (Côte d'Azur)... It is a narrow long belt of paradise stretching from Marseilles to Nice. There is absolutely nothing to cavil. The work of the creator is perfect. There are picturesque mountains, amethystine sea and caressing Provencal sun. Children are catching crabs and jellyfishes. There is no music yet, but it is ready to appear, just like Aphrodite from this very sea-foam...

SPAIN / ИСПАНИЯ

It's no distance from France to Spain. If you get on a ferry in Marseilles in the evening you'll be in Barcelona in the morning. What a beautiful city! We should certainly walk along Las Ramblas and look once again at the immortal masterpiece of Antoni Gaudí, the Sagrada Família church.

Under one of the numerous city arches, which echo with tourists' steps, a young musician with a pale face set with long hair is sitting. He has a guitar. In a moment his fingers will touch the strings, immortal Bolero will sound and my soul independent from me will fly to inscrutable beautiful worlds.

Why do I like Spanish music most of all? Am I alone in this feeling? Glinka, Rimsky-Korsakov, Bizet, Ravel... It is impossible to name all, who are charmed with it.

СОДЕРЖАНИЕ

Коровицын В. Юным пианистам / Korovitsyn V. For Young Pianists	3
Полонез / Polonaise (Польша / Poland)	4
Пражский вальс / Prague Waltz (Чехия / Czechia)	7
Сельский наигрыш / Village Melody (Словакия / Slovakia)	9
Чардаш / Czardas (Венгрия / Hungary)	10
Румынский танец / Roumanian Dance (Румыния / Roumania)	13
В Афинах / In Athens (Греция / Greece)	16
Норвежская песня / Norwegian Song (Норвегия / Norway)	18
Домареданс / Domaredance (Швеция / Sweden)	20
Полька / Polka (Финляндия / Finland)	22
Русалочка / Mermaid (Дания / Denmark)	24
Антикварная шкатулка / Antiquarian Box (Германия / Germany)	27
Песня без слов / Das Lied ohne Worte (Германия / Germany)	29
Бюргерский танец / Der Bürgertanz (Швейцария / Switzerland)	31
Лендлер / Ländler (Австрия / Austria)	32
Баркарола / Barcarola (Италия / Italy)	34
Тарантелла / Tarantella (Италия / Italy)	36
Напев шотландской волынки / Scottish Bagpipe Tune (Шотландия / Scotland)	38
Длинная дорога / A Long Way (Англия / England)	40
Ветряные мельницы / Windmills (Нидерланды / Netherlands)	42
Карусельные лошадки / Merry-Go-Round Horses (Бельгия / Belgium)	44
Прогулка по Парижу / Promenade Through Paris (Франция / France)	46
Песня Трубадура / Troubadour's Song (Франция / France)	48
На Лазурном берегу / On the Azure Coast (Франция / France)	49
Болеро / Bolero (Испания / Spain)	53
Musical Journey round West European Countries / Музыкальное путешествие по странам Западной Европы	57

Новое издание

КОРОВИЦЫН Владимир Вяленинович
МУЗЫКАЛЬНОЕ ПУТЕШЕСТВИЕ
ПО СТРАНАМ ЗАПАДНОЙ ЕВРОПЫ

MUSICAL JOURNEY ROUND
WEST EUROPEAN COUNTRIES

Для фортепиано

Ответственный редактор *О. Я. Минина*
Набор нот: *Е. В. Ланинских*
Литературный редактор *Н. Ф. Заломова*
Технический редактор *А. М. Бытов*
Дизайн обложки: *Е. В. Землянская, С. В. Никончук*

Подписано в печать 09.11.2007. Формат 62х94 1/4. Бумага ВХИ 80 г/м². Гарнитура "New Baskerville".
Печать офсетная. Усл. печ. л. 8,24. Тираж 1000 экз. Заказ № 1348.

"Music Production International", LLC
454091, г. Челябинск, ул. Постышева, 2

Отпечатано в ЗАО «Типография Автограф»
454091, г. Челябинск, ул. Постышева, 2



Владимир Коровицын (р. 1956) окончил Ленинградскую консерваторию, член Союза композиторов России, лауреат Международного конкурса "Melody competition" (Стокгольм, 1992) и конкурса "Весна романса" (Санкт-Петербург, 2000). Он автор ряда сборников, выпущенных различными издательствами. В издательстве «Композитор» (Санкт-Петербург) вышли «Две пьесы для скрипки и фортепиано» (2004), «Пьесы для флейты и фортепиано» (2005), «Романсы на стихи поэтов Серебряного века» (2006). Для детей В. Коровицын издал сборник песен «Радуйся солнцу» (Ярославль, «Академия развития», 2006) и «Детский альбом» для фортепиано (Ростов-на-Дону, «Феникс», 2007). Переложения композитора печатались в издательстве «Музыка» (Москва), журнале «Музыкальная жизнь». Фортепианные сочинения В. Коровицына представлены в ряде хрестоматий и школ игры на фортепиано.

Сборник «Музыкальное путешествие по странам Западной Европы» — фортепианный цикл, написанный им под впечатлением от поездок в европейские страны, в которых он побывал с концертами. Создавая свою оригинальную музыку, автор сохранил существующие формы, интонации и лады, ритмические особенности и гармонический язык, присущие тому или иному народу. Каждая пьеса предваряется небольшим литературным вступлением, которое вводит в круг образов и создает необходимое для исполнения настроение. Эти пьесы будут способствовать знакомству учащихся с европейской музыкальной культурой, помогут преподавателям разнообразить репертуар юных пианистов.

Vladimir Korovitsyn (b. 1956) graduated from Leningrad Conservatory, he is the member of the Union of Russian Composers, the prize-winner of international Melody Competition (Stockholm, 1992) and of the competition "Spring of Romance" (St. Petersburg, 2000). Korovitsyn is the author of a number of collections issued by different publishers. The publishing house "Kompozitor" (St. Petersburg) issued the following collections: "Two Pieces for Violin and Piano" (2004), "Pieces for Flute and Piano" (2005), "Romances on Poetry of Silver Age" (2006). For children V. Korovitsyn published a collection of songs "Enjoy the Sun" (Yaroslavl, "Academia razvitiya", 2006) and "Children's Album" for piano (Rostov-on-Don, "Fenix", 2007). The composer's arrangements were issued by the publishing house "Musyka" (Moscow) and in the magazine "Musykalnaya zhizn". Korovitsyn's piano compositions are presented in some musical readers and collections for teaching piano playing.

The collection "Musical Journey round West European Countries" is a piano cycle written by the composer impressed by the trips to European countries, where he gave concerts. Creating his original music the author has kept the existing forms, intonation and tunes, rhythmic peculiarities and harmony, which are characteristic of one or another nation. Each piece has a short literary introduction, which acquaints with the images and creates the necessary mood for performing. These pieces will contribute to the students' acquaintance with the European music and help teachers to vary the repertoire for young pianists.



MUSIC
PRODUCTION
INTERNATIONAL

www.bookmusic.ru

ISBN 5-9628-0151-2



9 785962 801513